

CONSEIL MILITAIRE DE TRANSITION  
\*\_\*\_\*\_\*\_\*

المجلس العسكري الانتقالي  
\*\_\*\_\*\_\*\_\*

PRESIDENCE DU CONSEIL  
\*\_\*\_\*\_\*\_\*

رئاسة المجلس  
\*\_\*\_\*\_\*\_\*

PRIMATURE  
\*\_\*\_\*\_\*\_\*

رئاسة الوزراء  
\*\_\*\_\*\_\*\_\*

MINISTRE DE L'ENVIRONNEMENT, DE LA  
PECHE ET DU DEVELOPPEMENT DURABLE

وزارة البيئة والصيد والتنمية المستدامة

VISA : SGG

تأشيرة: أ ع ح

DECRET N° 931 /PCMT/PMT/MEPDD/2021  
Portant Organigramme du Ministère de  
l'Environnement, de la Pêche et du  
Développement Durable

مرسوم رقم \_\_\_\_\_ /ر م ع /الروا/وب ص ت م/ 2021  
ينص على الهيكل الإداري لوزارة البيئة والصيد والتنمية  
المستدامة

LE PRESIDENT DU CONSEIL MILITAIRE DE  
TRANSITION, PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE,  
CHEF DE L'ETAT, PRESIDENT DU CONSEIL  
DES MINISTRES ;

إن المجلس العسكري الانتقالي،  
رئيس الجمهورية، رأس الدولة،  
رئيس مجلس الوزراء؛

(/u la Charle de Transition ;

بناء على الميثاق الانتقالي؛

(/u le Décret N°004/PCMT/2021 du 26 avril  
2021 portant Nomination d'un premier  
Ministre, chef du Gouvernement de  
Transition ;

بناء على المرسوم رقم 004/ر م ع /الروا/ الصادر في 26 أبريل  
2021 القاضي بتعيين رئيس الوزراء، رئيس الحكومة الانتقالية؛

(/u le Décret N°006/PCMT/PMT /2021 du  
02 mai 2021, portant Nomination des  
Membres du Gouvernement de  
Transition ;

بناء على المرسوم رقم 006/ر م ع /الروا/ الصادر في 02  
مايو 2021 القاضي بتعيين أعضاء الحكومة الانتقالية؛

(/u le Décret N°058/PCMT/PMT /2021 du  
15 juin 2021, portant Structure Générale  
du Ministère et Attributions de ses  
Membres ;

بناء على المرسوم رقم 058/ر م ع /الروا/ الصادر في 15  
يونيو 2021 القاضي بالهيكل العام للحكومة الانتقالية  
وصلاحيات أعضائها؛

Sur proposition du Ministre de  
l'Environnement, de la Pêche et du  
Développement Durable ;

باقتراح من وزير البيئة والصيد والتنمية المستدامة؛

**DECRETE :**

**يصدر المرسوم الآتي:**

**TITRE I : DE L'ORGANISATION**

**الباب الأول: التنظيم**

**Article 1<sup>er</sup>:** Le Ministère de  
l'Environnement, de la Pêche et du  
Développement Durable est structuré  
comme suit :

**المادة الأولى:** تنظم وزارة البيئة والصيد والتنمية المستدامة على  
النحو التالي:

- une Direction de Cabinet ;
- une Inspection Générale ;

- إدارة مكتب الوزير؛
- مفتشية عامة ؛

- une Administration Centrale ;
- des Services Déconcentrés ;
- des Organismes Sous Tutelle.

- إدارة مركزية؛
- أقسام لامركزية؛
- هيئات تحت الوصاية.

## **CHAPITRE I : DE LA DIRECTION DE CABINET**

**Article 2 :** La Direction de Cabinet est placée sous l'autorité d'un Directeur.

La composition et les attributions de la Direction de Cabinet sont celles définies par le Décret N°173/PR/PM/2018 du 26 janvier 2018.

## **CHAPITRE II : DE L'INSPECTION GENERALE (IG)**

**Article 3 :** Placée sous l'autorité d'un Inspecteur Général, l'Inspection Générale veille à la régularité, à la qualité et à l'efficacité du fonctionnement des services, des établissements, des programmes, des projets et organismes sous tutelle dans le respect des valeurs et règles d'un service public de l'État.

A ce titre, elle est chargée de :

- veiller à l'application de la législation, de la réglementation et des directives ministérielles ;
- veiller à l'utilisation rationnelle des ressources humaines, financières et matérielles mises à la disposition des services ;
- Suivre la mise en œuvre du plan d'action du Ministère ;
- évaluer la performance des services et des responsables concernés ;
- assurer une mission permanente de contrôle et d'évaluation des services centraux, déconcentrés et des organismes, programmes et projets sous tutelle du Ministère ;
- assurer des missions ponctuelles d'expertise à titre de conseil ou d'audit pour le compte du Ministère, de tout service ou organisme qui le demande ;
- proposer des mesures visant à améliorer le fonctionnement administratif, financier, matériel et du personnel des services centraux et déconcentrés ainsi que les organismes sous tutelle ;

## **الفصل الأول: إدارة مكتب الوزير**

**المادة 2:** يوضع مكتب الوزير تحت إدارة مدير.

طرائق تكوين وصلاحيات إدارة مكتب الوزير هي المحددة بالمرسوم رقم 173/ر/ج/رو/2018 الصادر في 26 يناير 2018.

## **الفصل الثاني: المفتشية العامة**

**المادة 3:** توضع المفتشية العامة تحت إدارة مفتش عام، وهي مكلفة بالسهر على الانضباط، والجودة وفعالية سير الاقسام والمؤسسات والبرامج والمشاريع والهيئات تحت الوصاية مع مراعاة قيم وقواعد الأقسام العامة للدولة.

وبهذه الصفة، فهي مكلفة بالمهام التالية:

- تطبيق التشريعات والنظم والتوجيهات الوزارية؛
- السهر على الاستخدام الأمثل للموارد البشرية والمالية والمادية التي وضعت تحت تصرف الأقسام؛
- متابعة تنفيذ خطة عمل الوزارة؛
- تقييم فعالية الأقسام والمسؤولين المعنيين؛
- القيام بالمهمة الدائمة للرقابة وتقييم الأقسام المركزية والإقليمية والمؤسسات والهيئات تحت إشراف الوزارة؛
- القيام بالمهمة المنتظمة للتدقيق بصفة استشارة أو تدقيق لصالح الوزارة، أو لكل قسم آخر أو منظمة تحت الوصاية بطلب منها وبعد موافقة الوزير؛
- اقتراح التدابير الرامية إلى تحسين التسيير الإداري والمالي والمعدات وأداء موظفي الأقسام المركزية واللامركزية وكذلك المنظمات تحت الوصاية؛

*Handwritten signature*

- superviser les passations des services du Ministère ;
- effectuer toute tâche ou mission qui lui est confiée par le Ministre.

**Article 4 :** Pour l'accomplissement de sa mission, l'Inspection Générale a accès à tous les dossiers, documents et livres détenus par les services, les établissements, les programmes, les projets et les organismes sous tutelle.

**Article 5 :** L'Inspecteur Général peut faire appel à toute personne relevant d'autres administrations dont les compétences lui sont nécessaires pour l'accomplissement de sa mission.

**Article 6 :** L'Inspection Générale relève de l'autorité directe du Ministre.

Il a rang et avantages de Secrétaire Général de ministère.

L'Inspecteur Général est assisté de deux (2) Inspecteurs Techniques dont l'un, chargé de l'environnement et du développement durable et l'autre, des Eaux et Forêts et ayant rang et avantages de Directeur de l'Administration Centrale.

### **CHAPITRE III : DE L'ADMINISTRATION CENTRALE**

**Article 7 :** L'Administration Centrale comprend un Secrétariat Général et un Commandement de la Garde Forestière et Faunique.

#### **SECTION I : DU SECRETARIAT GENERAL**

**Article 8 :** Le Secrétariat Général est placé sous l'autorité d'un Secrétaire Général, assisté d'un adjoint.

L'organisation et les attributions du Secrétariat Général sont celles définies par le Décret N°151/PCMT/PMT/2021 du 21 juillet 2021.

**Article 9 :** Le Secrétariat Général comprend :

- Une Direction Générale de l'Environnement ;
- Une Direction Générale du Développement Durable ;

- الإشراف على إجراءات تسليم العمل للوزارة؛

- القيام بكل عمل أو مهمة توكل إليها من قبل الوزير.

**المادة 4:** تتمتع المفتشية العامة بصلاحيات الاطلاع على جميع الملفات والوثائق و السجلات التي بحوزة الأقسام والمؤسسات والمنظمات تحت الوصاية، وذلك من أجل أداء مهامها.

**المادة 5:** بإمكان المفتش العام أن يستعين بأي شخص من الإدارات الأخرى له كفاءات لازمة من أجل أداء مهام.

**المادة 6:** يعمل المفتش العام تحت الإشراف المباشر للوزير.

ويتمتع برتبة وامتيازات الأمين العام للوزارة.

ويساعد المفتش العام مفتشان فنيان يكلف الواحد بالبيئة والتنمية المستدامة والأخر بالمياه والغابات، ويتمتعان برتبة مدير بالإدارة المركزية.

#### **الفصل الثالث: الإدارة المركزية**

**المادة 7:** تضم الإدارة المركزية أمانة عامة وقيادة حرس الغابات والحياة البرية.

#### **القسم الأول: الأمانة العامة**

**المادة 8:** توضع الأمانة العامة تحت سلطة أمين عام، ويساعده نائب.

طرق تنظيم وصلاحيات الأمانة العامة هي تلك المحددة بالمرسوم رقم 151/رم ع /اروا/ 2021 الصادر في 21 يوليو 2021..

**المادة 9:** تضم الأمانة العامة الهيئات الآتية:

- الإدارة العامة للبيئة؛

- الإدارة العامة للتنمية المستدامة؛

11

- Une Direction Générale des Ressources Forestières, Fauniques et des Pêches ;
- Des Services rattachés.

- الإدارة العامة للموارد الغابية والحياة البرية والصيد؛
- إدارات مستعرضة.

### **SOUS – SECTION I : DE LA DIRECTION GENERALE DE L'ENVIRONNEMENT (DGE)**

**القسم الفرعي الأول: الإدارة العامة للبيئة والتنمية المستدامة**

**Article 10:** Placée sous l'autorité d'un Directeur Général, la Direction Générale de l'Environnement est un organe de conception, d'élaboration, de coordination et du suivi de la politique du Gouvernement en matière de gestion de l'environnement, du développement durable et de prévention des risques écologiques.

**المادة 10:** توضع الإدارة العامة للبيئة والتنمية المستدامة تحت إدارة مدير عام، وهي جهاز للتصوير والإعداد والتنسيق ومتابعة سياسة الحكومة في مجال إدارة البيئة.

A ce titre, elle est chargée de :

وهذه الصفة، فهي مكلفة بالمهام الآتية:

- participer à l'élaboration et à la coordination de la mise en œuvre de la politique du Gouvernement en matière de gestion de l'environnement, de prévention des risques écologiques et du développement durable ;
- coordonner l'élaboration et la mise en œuvre d'une stratégie environnementale durable en collaboration avec les autres institutions concernées ;
- veiller à la prise en compte dans les autres secteurs, des politiques et stratégies en matière de préservation de l'environnement et du développement durable ;
- veiller à l'élaboration du rapport sur l'état de l'environnement en collaboration avec les autres structures concernées ;
- traduire en programme d'activités les accords multilatéraux environnementaux dans le domaine de changement climatique, de développement durable, des pollutions et nuisances ainsi que tous autres conventions et accords relevant de son domaine de compétence ;

- المشاركة في الإعداد والتنسيق وتنفيذ سياسة الحكومة في مجال إدارة البيئة ومنع المخاطر البيئية والتنمية المستدامة؛
- تنسيق عملية إعداد الاستراتيجية البيئية المستدامة وتنفيذها بالتعاون مع المؤسسات المعنية؛
- السهر على أخذ السياسات والاستراتيجيات الخاصة بالحفاظ على البيئة والتنمية المستدامة في عين الاعتبار في القطاعات الأخرى؛
- السهر على إعداد التقرير حول الحالة البيئية بالتعاون مع الهيكل المعنية؛
- ترجمة المعاهدات البيئية متعددة الأطراف في مجال التغيير المناخي والتنمية المستدامة والتلوث والمخاطر وكذا كافة الاتفاقيات والمعاهدات المتعلقة بمجال اختصاصها في شكل أنشطة ؛

*Handwritten signature*

- coordonner la création d'un laboratoire de contrôle de pollutions et nuisances ;
- appuyer la promotion des technologies de gestion écologiquement rationnelle des pollutions et nuisances ;
- coordonner l'inspection environnementale des industries, établissements, produits et activités polluant et dégradant l'environnement ;
- élaborer des stratégies et des plans d'action en matière de protection de l'environnement dans le cadre du développement durable ;
- développer et coordonner les actions de préservation, de reconstitution et de la gestion durable de l'environnement ;
- prévenir et gérer les risques écologiques ;
- Participer à l'organisation des secours en cas de catastrophes ;
- participer à la promotion de l'économie verte en collaboration avec les autres services concernés ;
- développer et coordonner la formation et la recherche en matière d'environnement, de prévention de risques écologiques et du développement durable ;
- coordonner la mise en application de la réglementation nationale, les Accords, les Protocoles, les Traités et Conventions sous régionaux, régionaux et internationaux relatifs à l'environnement et au développement durable.

**Article 11** : La Direction Générale de l'Environnement comprend :

- une Direction des Evaluations Environnementales et de la Lutte Contre les Pollutions et Nuisances (DEELCPN) ;
- une Direction de la Lutte Contre les Changements Climatiques.

- تنسيق إنشاء مختبر مراقبة التلوث والمخاطر؛

- دعم تطوير تكنولوجيا الإدارة الإيكولوجية والتلوث والمخاطر بشكل رشيد؛

- تنسيق عمليات التفتيش البيئي للصناعات والمؤسسات والإنتاج والأنشطة الملوثة والمؤدية إلى التدهور البيئي؛

- إعداد الاستراتيجيات وخطط العمل في مجال حماية البيئة في إطار التنمية المستدامة؛

- تطوير وتنسيق أنشطة الحماية وإعادة تكوين البيئة والإدارة المستدامة للبيئة؛

- توقع وإدارة المخاطر الأيكولوجية ؛

- المشاركة في تنظيم عمليات الإغاثة في حالة وقوع كوارث؛

- المشاركة في تطوير الاقتصاد الأخضر بالتعاون مع الأقسام الأخرى المختصة؛

- تطوير وتنسيق التكوين والبحث في مجال البيئة ومنع المخاطر الإيكولوجية والتنمية المستدامة؛

- تنسيق تنفيذ النظم الوطنية والمعاهدات والبروتوكولات والمواثيق والاتفاقيات شبه الإقليمية والإقليمية والدولية المتعلقة بالبيئة والتنمية المستدامة.

**المادة 11** : تتكون الإدارة العامة للبيئة من الإدارتين الآتيتين :

- إدارة التقييم البيئي ومكافحة التلوث والإضرار ؛

- إدارة مكافحة التغيرات المناخية.



**PARAGRAPHE 1<sup>er</sup>: DE LA DIRECTION DES EVALUATIONS ENVIRONNEMENTALES ET DE LA LUTTE CONTRE LES POLLUTIONS ET NUISANCES (DEELCPN)**

**Article 12** : Placée sous l'autorité d'un Directeur, la Direction des Evaluations Environnementales et de la Lutte Contre les Pollutions et Nuisances est chargée de:

- mettre en œuvre la politique du Gouvernement en matière d'évaluations environnementales, de lutte contre les pollutions et nuisances ;
- promouvoir une gestion écologiquement rationnelle des déchets dangereux et des produits chimiques ;
- créer et rendre opérationnel un laboratoire de contrôle de pollutions et de nuisances
- appuyer les établissements publics et privés pour l'appropriation des meilleures techniques et pratiques environnementales ;
- assurer l'inspection environnementale des industries, établissements, produits et activités polluant et dégradant l'environnement
- participer à la surveillance des milieux récepteurs des effluents ;
- veiller et suivre les opérations de dépollution et des réhabilitations des sites contaminés ;
- élaborer des rapports périodiques sur l'état de l'environnement ;
- participer à l'élaboration, à la mise œuvre et au suivi des politiques, stratégies et plans d'actions en matière de pollutions et de nuisances ;
- valider les évaluations environnementales stratégiques, les plans de développement régionaux ou sectoriels en collaboration avec les services concernés ;
- valider les études d'impacts sur l'environnement, des établissements classés, des aménagements, des ouvrages, des programmes et des

**الفقرة الأولى: إدارة التقييم البيئي ومكافحة التلوث والإضرار**

**المادة 12** : توضع إدارة التقييم البيئي ومكافحة التلوث والأضرار

تحت إدارة مدير، وهي مكلفة بالمهام الآتية:

- تنفيذ سياسة الحكومة في مجال التقييم البيئي ومكافحة التلوث والأضرار؛
- تعزيز الإدارة الإيكولوجية للنفايات الخطيرة والمواد الكيميائية بشكل رشيد؛
- إنشاء مختبر مراقبة التلوث والمخاطر والقيام بتشغيله؛
- دعم المؤسسات العامة والخاصة من أجل تملك أفضل التقنيات والممارسة البيئية؛
- القيام بالتفتيش البيئي في المصانع والمؤسسات والمنتجات والأنشطة الملوثة والمؤدية إلى تدهور البيئة؛
- المشاركة في مراقبة أماكن مصب الفضلات السائلة؛
- السهر ومتابعة عمليات إزالة التلوث وإصلاح المواقع الملوثة؛
- إعداد التقارير الدورية حول الوضع البيئي؛
- المشاركة في إعداد السياسة والاستراتيجيات وخطط العمل في مجال التلوث والأضرار؛
- اعتماد التقييم البيئي الاستراتيجي والخطط التنموية الإقليمية أو القطاعية بالتعاون مع الأقسام المعنية؛
- اعتماد دراسات ذات الآثار البيئية، والمؤسسات المصنفة، والاستصلاح والمنشآت والبرامج

- projets en collaboration avec les services concernés ;
- vérifier et approuver la conformité des dossiers de demande d'agrément relatifs aux études d'impacts environnementaux et sociaux et à la gestion des pollutions et nuisances ;
  - orienter les promoteurs dans l'élaboration des termes de références des évaluations environnementales ;
  - contrôler et gérer les déchets et les systèmes d'assainissement, en collaboration avec les services concernés ;
  - organiser les secours en cas des catastrophes écologiques en collaboration avec les services concernés ;
  - suivre les activités des organismes sous-tutelle, projets et programmes en matière des pollutions et nuisances ;
  - élaborer et mettre en œuvre un programme de recherche et de formation professionnelle en matière d'évaluations environnementales et de lutte contre les pollutions et les nuisances ainsi que de prévention des risques écologiques, en collaboration avec les services concernés ;
  - mettre en application la réglementation nationale, les Accords, les Protocoles, les Traités et les Conventions sous régionaux, régionaux et internationaux relatifs aux évaluations environnementales, à la lutte contre les pollutions et les nuisances ainsi qu'à la prévention des risques et catastrophes écologiques.

**PARAGRAPHE 2 : DE LA DIRECTION DE LA LUTTE CONTRE LES CHANGEMENTS CLIMATIQUES (DLCCC)**

**Article 13:** Placée sous l'autorité d'un Directeur, la Direction de la Lutte Contre les Changements Climatique est chargée de :

- mettre en œuvre la politique nationale, les stratégies et plans d'actions en matière des changements climatiques ;

والمشاريع بالتعاون مع الأقسام المعنية ؛

- التحقق من مطابقة ملفات طلبات الترخيص المتعلقة بالدراسات ذات الآثار البيئية والاجتماعية وإدارة التلوث والمخاطر؛
- توجيه المستثمرين في إعداد الأسس المرجعية للتقييم البيئي؛
- مراقبة وإدارة النفايات ونظم الصرف الصحي، بالتعاون مع الأقسام المعنية؛
- تنظيم عمليات الإغاثة في حالة الكوارث الإيكولوجية بالتعاون مع الأقسام المعنية؛
- متابعة أنشطة الهيئات تحت الوصاية والمشاريع والبرامج في مجال التلوث والمخاطر؛
- إعداد وتنفيذ برنامج البحث والتكوين المهني في مجال التلوث البيئي ومكافحة التلوث والأضرار وكذا العمل على منع المخاطر الإيكولوجية بالتعاون مع الأقسام المعنية؛
- تطبيق النظم الوطنية والمعاهدات والبروتوكولات والاتفاقيات والمواثيق شبه الإقليمية والإقليمية والدولية المتعلقة بالتقييم البيئي ومكافحة التلوث والأضرار وكذا العمل على منع المخاطر والكوارث الإيكولوجية.

**الفقرة الثانية: إدارة مكافحة التغيرات المناخية**

**المادة 13 :** توضع إدارة مكافحة التغيرات المناخية تحت مسؤولية مدير، وهي مكلفة بالمهام الآتية:

- تنفيذ السياسة الوطنية والاستراتيجيات وخطط العمل في مجال التغيرات المناخية؛



- mettre en œuvre la politique du Gouvernement en matière de la lutte contre les changements climatiques ;
- participer à l'élaboration de la politique nationale, des stratégies et plans d'action en matière de lutte contre les Changements Climatiques ;
- élaborer et mettre en œuvre des programmes et projets d'adaptation aux changements climatiques ;
- œuvrer à la mobilisation des ressources financières extérieures à travers les facilités climat ;
- concevoir et vulgariser des outils de mise à l'échelle des pratiques d'adaptation notamment en matière d'agriculture intelligente face au climat ;
- contribuer à la participation du Tchad aux COP et autres rencontres internationales sur le changement climatique ;
- capitaliser et diffuser les connaissances sur les changements climatiques ;
- identifier et vulgariser les technologies de promotion de la résilience de population et des écosystèmes face aux changements climatiques ;
- contribuer à la protection de la Couche d'Ozone ;
- établir de manière régulière la vulnérabilité climatique du pays en concertation avec les services concernés ;
- assurer la mise en œuvre des stratégies, plans d'action et programmes d'atténuation et d'adaptation aux changements climatiques en concertation avec les services concernés ;
- mettre en place un système d'observation sur les risques liés aux changements climatiques ;
- prévenir et gérer les risques liés aux changements climatiques ;
- élaborer et mettre en œuvre un programme de recherche et de formation professionnelle en matière de lutte contre les changements

- تنفيذ سياسة الحكومة في مجال مكافحة التغيرات المناخية؛
- المشاركة في إعداد السياسة الوطنية والاستراتيجيات وخطط العمل في مجال مكافحة التغيرات المناخية؛
- إعداد وتنفيذ البرامج ومشاريع مع التغيرات المناخية؛
- العمل على حشد الموارد المالية الخارجية عن طريق تهيئة المناخ؛
- إعداد وتعميم الأدوات المطبقة في نطاق ممارسات التكيف لاسيما في مجال الزراعة الذكية مناخيا؛
- المساهمة في مشاركة تشاد في قمة تغير المناخ واللقاءات الدولية الأخرى حول التغير المناخي؛
- تقييم المعارف حول التغيرات المناخية والقيام بنشرها؛
- تشخيص ونشر تكنولوجيا تعزيز قدرة السكان والنظم الإيكولوجية على الصمود أمام التغيرات المناخية؛
- المساهمة في حماية طبقة الأوزون؛
- إعداد تقرير عن ضعف مناخ البلاد بالتشاور مع الأقسام المعنية؛
- ضمان تنفيذ الاستراتيجية وخطط العمل وبرامج تخفيف التغيرات المناخية والتكيف معها بالتشاور مع الأقسام المعنية؛
- وضع نظام لرصد المخاطر المرتبطة بالتغيرات المناخية؛
- العمل على منع وإدارة المخاطر المرتبطة بالتغيرات المناخية؛
- إعداد وتنفيذ برنامج البحث والتكوين المهني في مجال مكافحة التغيرات

ل

climatiques en collaboration avec les services concernés ;

- mettre en application la réglementation nationale, les Accords, les Protocoles, les Traités et les Conventions sous régionaux, régionaux et internationaux relatifs aux changements climatiques.

## **SOUS-SECTION 2: DE LA DIRECTION GENERALE DU DEVELOPPEMENT DURABLE**

**Article 14 :** la direction Générale du Développement Durable chargée de :

- initier et Coordonner l'élaboration et la mise en œuvre des politiques, stratégies et plan d'action en matière de Développement Durable en collaboration avec les autres services concernés ;
- Promouvoir les concepts et les pratiques de Développement Durable et favoriser les partages d'expériences et des compétences ainsi que l'assimilation des savoirs et du savoir-faire y afférent ;
- contribuer à l'atteinte des Objectifs du Développement Durable ;
- Mettre en place un cadre national intersectoriel et des plates-formes décentralisés (provinciaux) de concertation en matière de Développement Durable ;
- participer à l'application des mesures de gestion environnementale, d'éco-responsabilité (économie verte) et de responsabilité sociale ;
- faire la promotion de l'entreprenariat des métiers verts ;
- promouvoir la participation du Tchad à la coopération internationale, régionale et sous - régionale en matière de Développement Durable ;
- intégrer la participation du secteur privé, des organisations de la société civile, des femmes, des jeunes et des associations à la base aux efforts nationaux de promotion du Développement Durable ;
- promouvoir la recherche et l'innovation pour le Développement Durable ;

المناخية بالتعاون مع الأقسام المعنية؛

- تطبيق النظم الوطنية والمعاهدات والبروتوكولات والمواثيق والاتفاقيات شبه الإقليمية والإقليمية والدولية المتعلقة بالتغيرات المناخية.

## **القسم الفرعي الثاني: الإدارة العامة للتنمية المستدامة**

**المادة 13 :** توضع الإدارة العامة للتنمية المستدامة تحت إدارة

مدير عام، وهي مكلفة بالمهام الآتية:

- وضع وتنسيق عملية إعداد السياسات والاستراتيجيات وخطط العمل في مجال التنمية المستدامة بالتعاون مع الأقسام المعنية الأخرى؛
- تطوير مفاهيم وممارسات التنمية المستدامة وتسهيل تبادل الخبرات والكفاءات وكذلك استيعاب المعارف والمهارات ذات الصلة؛
- المساهمة في تحقيق أهداف التنمية المستدامة؛
- وضع إطار وطني مشترك بين القطاعات ومنصات لا مركزية (الولايات) للتشاور في مجال التنمية المستدامة؛
- المشاركة في تطبيق إجراءات الإدارة البيئية والاقتصاد الأخضر والمسؤولية الاجتماعية؛
- العمل على الترويج لريادة المهن الخضراء؛
- تعزيز مشاركة تشاد في التعاون الدولي والإقليمي وشبه الإقليمي في مجال التنمية المستدامة؛
- إدراج مشاركة القطاع الخاص ومنظمات المجتمع المدني والمنظمات النسائية والشبابية والمنظمات في القاعدة في الجهود الوطنية للتنمية المستدامة؛
- تشجيع البحث والابتكار من أجل التنمية المستدامة؛

- initier et participer à la conception et à la mise en œuvre d'un mécanisme national de financement Durable ;
- déterminer les moyens nécessaires ainsi que les dispositifs de contrôle indispensables dans la réalisation du Développement Durable ;
- participer au suivi des indicateurs du Développement Durable et préconiser des mesures pour leur réalisation ;
- contribuer à la planification et à l'analyse stratégique et opérationnelle des actions de Développement Durable dans les Ministères et les secteurs intéressés ;
- coordonner la mise en œuvre des politiques, stratégies et plan d'actions en matière de développement durable ;
- coordonner les actions visant l'amélioration du cadre de vie ;
- coordonner les programmes d'éducation au développement durable ;
- coordonner les programmes de transition vers l'économie verte.

**Article 15:** la Direction Générale du Développement Durable comprend :

- Une Direction des Politiques, Stratégies et de Partenariat pour le Développement Durable (DPSPDD) ;
- une Direction de l'Education au Développement Durable (DEDD).

**PARAGRAPHE 1<sup>er</sup> : DE LA DIRECTION DES POLITIQUES, STRATEGIES ET DE PARTENARIAT POUR LE DEVELOPPEMENT DURABLE**

**Article 16 :** La Direction des Politiques, des stratégies et du Partenariat pour le Développement Durable est chargée de:

- élaborer et mettre en œuvre des politiques et stratégies en matière de développement durable ;
- veiller à l'intégration des politiques, Objectifs de Développement Durable dans les politiques, lois, règlements et programmes de développement ;

- وضع آلية وطنية للتمويل المستدام والمشاركة في الإعداد والتنفيذ؛
- تحديد الوسائل اللازمة وكذا أجهزة الرقابة الضرورية في تحقيق التنمية المستدامة؛
- المشاركة في متابعة مؤشرات التنمية المستدامة من أجل اتخاذ الإجراءات الكفيلة بإنجازها؛
- الإسهام في التخطيط والتحليل الاستراتيجي والعملي في أعمال التنمية المستدامة في الوزارات والقطاعات والمعنية؛
- تنسيق تنفيذ السياسات والاستراتيجيات وخطة العمل في مجال التنمية المستدامة؛
- تنسيق الأعمال الهادفة إلى تحسين البيئة المعيشية؛
- تنسيق البرامج التربوية في التنمية المستدامة؛
- تنسيق برامج الانتقال إلى الاقتصاد الأخضر.

**المادة 15 :** تتكون الإدارة العامة للتنمية المستدامة من الإدارتين الآتيتين:

- إدارة السياسات والاستراتيجيات والشراكة من أجل التنمية المستدامة ؛
- إدارة التعليم من أجل التنمية المستدامة.

**الفقرة الأولى :** إدارة السياسات والاستراتيجيات والشراكة من أجل التنمية المستدامة

**المادة 15 :** توضع إدارة السياسات والاستراتيجيات والشراكة من أجل التنمية المستدامة تحت إدارة مدير، وهي مكلفة بالمهام الآتية:

- إعداد وتنفيذ السياسات والاستراتيجيات في مجال التنمية المستدامة؛
- السهر إدخال السياسات وأهداف التنمية المستدامة في السياسات والقوانين واللوائح والبرامج التنموية؛

16

- participer à la planification et à l'analyse stratégique et opérationnelle des actions des Ministères en faveur du développement durable ;
- veiller à la cohérence et à la synergie des interventions des acteurs clés à l'atteinte des objectifs de développement durable ;
- contribuer à l'atteinte des objectifs du développement durable ;
- renforcer les capacités des acteurs publics, privés, organisations de la société civile, des collectivités autonomes sur la mise en œuvre des objectifs du développement durable ;
- intégrer le secteur privé, les organisations de la société civile, les femmes, les jeunes et les associations à la base, aux efforts nationaux de promotion du développement durable ;
- élaborer les outils d'opérationnalisation et de suivi des objectifs de développement durable ;
- promouvoir le partenariat pour le développement durable ;
- mettre en place et gérer une banque de données sur les objectifs de développement durable et d'en assurer la diffusion ;
- promouvoir la participation du Tchad à la coopération internationale, régionale et sous - régionale en matière de développement durable ;
- mettre en place un mécanisme de financement des actions en matière de développement durable ;
- initier et Coordonner l'élaboration et la mise en œuvre des politiques, stratégies et plan d'action en matière de Développement Durable en collaboration avec les autres services concernés ;
- mettre en place un cadre national intersectoriel et des plates-formes décentralisés (provinciaux) de concertation en matière du Développement Durable ;

- الإسهام في التخطيط والتحليل الاستراتيجي والعمل في لأنشطة الوزارة لصالح التنمية المستدامة؛
- السهر على تناسق وتوافق تدخلات الفاعلين الأساسيين في تحقيق أهداف التنمية المستدامة؛
- الإسهام في تحقيق أهداف التنمية المستدامة؛
- تعزيز قدرات الجهات الفاعلة العامة والخاصة ومنظمات المجتمع المدني والتجمعات المستقلة في تنفيذ أهداف التنمية المستدامة؛
- إدخال القطاع الخاص ومنظمات المجتمع المدني والمنظمات النسائية والشبابية والمنظمات في القاعدة في الجهود الوطنية للتنمية المستدامة؛
- إعداد آليات التشغيل ومتابعة أهداف التنمية المستدامة؛
- تعزيز الشراكة من أجل التنمية المستدامة؛
- إنشاء وإدارة قاعدة البيانات حول أهداف التنمية المستدامة وضمان نشرها؛
- تعزيز مشاركة تشاد في التعاون الدولي والإقليمي وشبه الإقليمي في مجال التنمية المستدامة؛
- وضع آلية لتمويل الأعمال في مجال التنمية المستدامة ؛
- وضع وتنسيق عملية إعداد السياسات والاستراتيجيات وخطة العمل في مجال التنمية المستدامة بالتعاون مع الأقسام المعنية الأخرى؛
- وضع إطار وطني مشترك بين القطاعات ومنصات لا مركزية (الولايات) للتشاور في مجال التنمية المستدامة؛

*de*

- déterminer les moyens nécessaires ainsi que les dispositifs de contrôle indispensables dans la réalisation du Développement Durable ;
- contribuer à la planification et à l'analyse stratégique et opérationnelle des actions de développement durable dans les Ministères et les secteurs intéressés.

## **PARAGRAPHE 2 : DE LA DIRECTION DE L'EDUCATION AU DEVELOPPEMENT DURABLE (DEDD)**

**Article 17 :** Placée sous l'autorité d'un Directeur, la Direction de l'Education au Développement Durable est chargée de:

- mettre en œuvre la politique nationale, les stratégies et plans d'actions en matière d'éducation au développement durable ;
- promouvoir et intégrer les principes, méthodes et techniques de sauvegarde de l'environnement dans les programmes d'éducation, en collaboration avec les institutions et les services concernés ;
- promouvoir les concepts et les principes de transition vers une économie verte, les énergies renouvelables et les technologies sobres en carbone ;
- développer les activités en lien avec l'économie verte en collaboration avec les services concernés ;
- élaborer un programme national de transition vers l'économie verte ;
- élaborer et mettre en œuvre une stratégie en matière de communication pour un changement de comportement en collaboration avec les institutions concernées ;
- Promouvoir et développer des actions visant l'amélioration du cadre de vie ;
- vulgariser les énergies nouvelles et alternatives à faible impact environnemental et les technologies s'y rapportant, en collaboration avec les services concernés ;

- تحديد الوسائل اللازمة وكذا أجهزة الرقابة الضرورية في تحقيق التنمية المستدامة:

- الإسهام في التخطيط والتحليل الاستراتيجي والعملي لأعمال التنمية المستدامة في الوزارات والقطاعات والمعنية.

## **الفقرة الثانية: إدارة التعليم من أجل التنمية المستدامة**

**المادة 17 :** توضع إدارة التعليم من أجل للتنمية المستدامة تحت إدارة مدير، وهي بالمهام الآتية:

- تنفيذ السياسة الوطنية والاستراتيجيات وخطط العمل في مجال التعليم من أجل التنمية المستدامة:

- تعزيز المبادئ وأساليب وتقنيات الحفاظ على البيئة وإدخالها في برامج التعليم بالتعاون مع المؤسسات والأقسام المعنية؛

- تطوير مفاهيم والمبادئ الخاصة بنقل إلى الاقتصاد الأخضر والطاقات المتجددة والتكنولوجيا المخفضة إلى كربون؛

- تطوير الأنشطة المرتبطة بالاقتصاد الأخضر بالتعاون مع الأقسام المعنية؛

- إعداد البرامج الوطني للتحويل إلى الاقتصاد الأخضر؛

- إعداد وتنفيذ استراتيجية في مجال الإعلام من أجل تغيير السلوك بالتعاون مع المؤسسات المعنية؛

- تشجيع وتطوير الأنشطة الهادفة إلى تحسين البيئة المعيشة؛

- تعميم الطاقات المتجددة والبديلة ذات الأثر البيئي الضعيف والتكنولوجيا ذات الصلة، وذلك بالتعاون مع الأقسام المعنية؛

- élaborer et mettre en œuvre les programmes de recherche et de formation en matière d'éducation environnementale et du développement durable, en collaboration avec les institutions et les services concernés ;
- valoriser les énergies vertes en collaboration avec les autres services concernés ;
- mettre en application la réglementation nationale, les Accords, Protocoles, Traités et Conventions sous régionaux, régionaux et internationaux relatifs à l'éducation environnementale et au développement durable.

### **SOUS-SECTION 3 : DE LA DIRECTION GENERALE DES RESSOURCES FORESTIERES, FAUNIQUES ET DES PECHEES**

**Article 18:** Placé sous l'autorité d'un Directeur Général, la Direction Générale des Ressources Forestières, Fauniques et des Pêches est un organe de conception, d'élaboration et de coordination de la politique du Gouvernement en matière des ressources forestières, fauniques et halieutiques.

A ce titre, il est chargé de :

- coordonner la mise en œuvre et assurer le suivi de la politique du Gouvernement en matière de gestion durable des ressources forestières, fauniques, halieutiques et aquacoles ;
- veiller à l'application de l'Ordonnance N° 006/PR/2020 du 02 septembre 2020 portant statut du corps des Eaux et Forêts ;
- élaborer des stratégies et des plans d'action en matière de protection des ressources forestières, fauniques, halieutiques et Aquacoles ;
- développer et coordonner les actions de préservation, de reconstitution et d'utilisation durable des ressources forestières, fauniques, halieutiques et aquacoles ;

- إعداد وتنفيذ برامج البحث والتكوين في مجال التعليم من أجل البيئة والتنمية المستدامة بالتعاون مع المؤسسات والأقسام المعنية؛

- رفع قيمة الطاقات الخضراء بالتعاون مع الأقسام المعنية؛

- تطبيق النظم الوطنية والمعاهدات والبروتوكولات والمواثيق والاتفاقيات دون الإقليمية والإقليمية والدولية المتعلقة بالتعليم من أجل التنمية المستدامة.

**القسم الفرعي الثالث: الإدارة العامة للموارد الغابية والحيوانية والصيد**

**المادة 18 :** توضع الإدارة العامة للموارد الغابية والحيوانية والصيد تحت إدارة مدير عام، وهي جهاز لتصور والإعداد وتنسيق سياسة الحكومة في مجال الموارد الغابية والحيوانية والسمكية.

وبهذه الصفة، فهي مكلفة بالمهام الآتية:

- تنسيق ومتابعة سياسة الحكومة في مجال إدارة الموارد الغابية والحيوانية والسمكية وموارد المائيات وتنفيذها؛

- السهر على تطبيق الأمر رقم 0006/ر ج/2020 الصادر في 02 سبتمبر 2020 القاضي بالنظام الأساسي العام لموظفي هيئة المياه والغابات؛

- إعداد الاستراتيجيات وخطط العمل في مجال حماية الموارد الغابية والحيوانية والسمكية والمائيات؛

- تطوير وتنسيق أنشطة حماية واستعادة الموارد الغابية والاستعمال الدائم للموارد الغابية والحيوانية والسمكية والمائيات؛

- promouvoir et valoriser les filières et produits forestiers, fauniques halieutiques et aquacoles ;
- faire le suivi écologique des écosystèmes naturels d'importance particulière, notamment les aires protégées ;
- promouvoir la gestion concertée et durable des écosystèmes des zones humides notamment lacustres et fluviales ;
- coordonner l'élaboration de la mise en œuvre d'un plan d'aménagement forestier national et la réalisation de l'inventaire national forestier ;
- coordonner l'élaboration périodique sur l'état de lieu des écosystèmes forestiers, fauniques et halieutiques ;
- coordonner l'élaboration des projets et programmes de développement et de conservation des ressources forestières, fauniques et halieutiques ;
- coordonner l'élaboration et la mise en œuvre du Programme National de Reboisement ;
- participer à la création et à la valorisation des espaces verts ;
- promouvoir la création des Aires protégées ;
- participer à la mise en œuvre de la politique nationale en matière d'aménagement du territoire ;
- coordonner les programmes de recherche et de formation professionnelle dans les domaines des ressources forestières, fauniques, halieutiques et aquacoles en collaboration avec les autres services concernés ;
- coordonner le suivi écologique des écosystèmes naturels d'importance particulière, notamment les aires protégées, les plans d'eau et écosystèmes aquatiques ;
- assurer la promotion d'une gestion concertée et durable des écosystèmes des zones humides notamment lacustres et fluviales ;

- تطوير وتقييم قطاعات المنتوجات الغابية والحيوانية والسلمكية والمائيات؛
- القيام بالمتابعة الإيكولوجية للنظم الإيكولوجية الطبيعية ذات الأهمية الخاصة، لا سيما المحميات؛
- تعزيز الإدارة التشاورية والمستدامة للنظم الإيكولوجية والمناطق الرطبة لا سيما مناطق البحيرات والأنهار؛
- تنسيق إعداد وتنفيذ خطة الاستصلاح الغابي الوطني وإجراء الجرد الوطني للغابات؛
- تنسيق الإعداد الدوري لحالة موقع النظم الإيكولوجية الغابية والحيوانية والسلمكية؛
- تنسيق عملية إعداد المشاريع والبرامج التنموية والخاصة بالحفاظ على الموارد الغابية والحيوانية والسلمكية؛
- تنسيق عملية إعداد وتنفيذ البرنامج الوطني للتشجير؛
- الإسهام في إنشاء وتقييم الساحات الخضراء؛
- تشجيع إنشاء المحميات؛
- المشاركة في تنفيذ السياسة الوطنية لاستصلاح الأراضي؛
- تنسيق برامج البحث والتكوين المهني في مجال الموارد الغابية والحيوانية والسلمكية والمائيات بالتعاون مع الأقسام المعنية؛
- تنسيق المتابعة الإيكولوجية للنظم الإيكولوجية الطبيعية ذات الأهمية الخاصة، لا سيما المحميات ومخططات المياه والنظم الإيكولوجية والمائيات؛
- ضمان تعزيز إدارة تشاورية ومستدامة للنظم الإيكولوجية لمناطق البحيرات والأنهار؛

*Sl*

- coordonner les actions de développement et de promotion de l'aquaculture, de la spiruline et des pêches ;
- coordonner la gestion des réserves de biosphère en collaboration avec les services concernés ;
- coordonner la mise en application de la réglementation nationale, les Accords, Protocoles, Traités et Conventions sous régionaux, régionaux et internationaux relatifs aux ressources forestières, fauniques halieutiques et aquacoles.

**Article 19 :** La Direction Générale des Ressources Forestières, Fauniques et des Pêches comprend :

- une Direction des Forêts, de la Promotion des Filières et de la Lutte Contre la Désertification (DFPFLCD) ;
- une Direction de la Faune et des Aires Protégées (DFAP) ;
- une Direction des Pêches, de l'Aquaculture et de la Valorisation des Produits(DPAVP).

**PARAGRAPHE 1<sup>er</sup> : DE LA DIRECTION DES FORETS, DE LA PROMOTION DES FILIERES ET DE LA LUTTE CONTRE LA DESERTIFICATION (DFPFLCD)**

**Article 20 :** Placée sous l'autorité d'un Directeur, la Direction des Forêts, de la Promotion des Filières et de la Lutte Contre la Désertification est chargée de :

- mettre en œuvre la politique du Gouvernement en matière de gestion des ressources forestières, de filières et de lutte contre la désertification ;
- participer à l'application de l'Ordonnance portant statut du Corps des Eaux et Forêts ;
- mettre en œuvre, les stratégies et les plans d'action en matière de forêts, de filières et de lutte contre la désertification ;
- classer, aménager, valoriser et gérer le patrimoine forestier national ;

- تنسيق الأنشطة التنموية وتطوير زراعة المائيات والاسبريلينا والصيد البحري؛

- تنسيق إدارة محميات المحيط الحيوي بالتعاون مع الأقسام المعنية؛

- تنسيق تنفيذ النظم الوطنية والمعاهدات والبروتوكولات والمواثيق والاتفاقيات شبه الإقليمية والإقليمية والدولية المتعلقة بالموارد الغابية والحيوانية والسلمكية والمائيات.

**المادة 19:** تتكون الإدارة العامة للموارد الغابية والحيوانية والصيد من الإدارات الآتية :

- إدارة الغابات وتعزيز القطاعات ومكافحة التصحر؛

- إدارة الحياة البرية والمحميات؛

- إدارة الصيد وتربية الأسماك ورفع قيمة المنتجات.

**الفقرة الأولى:** إدارة الغابات وتعزيز القطاعات ومكافحة التصحر

**المادة 20 :** توضع إدارة الغابات وتعزيز القطاعات ومكافحة التصحر تحت إدارة مدير، وهي مكلفة بالمهام الآتية:

- تنفيذ سياسة الحكومة في مجال إدارة موارد الغابات والقطاعات ومكافحة التصحر؛

- المشاركة في تطبيق أحكام الأمر القاضي بنظام هيئة المياه والغابات؛

- تنفيذ الاستراتيجيات وخطط العمل في مجال الغابات والقطاعات ومكافحة التصحر؛

- تصنيف وتهئية ورفع قيمة التراث الغابي الوطني وإدارته؛

- mettre en œuvre les programmes et les projets de développement des filières et des produits forestiers non ligneux ;
- élaborer et mettre en œuvre le Programme National de Reboisement ;
- participer à la création et à la valorisation des espaces verts ;
- participer à la mise en œuvre de la politique nationale en matière d'aménagement du territoire ;
- participer à la promotion de l'économie verte ;
- élaborer des cartes des terres dégradées et planifier des actions de restauration ;
- veiller à la sécurisation des terres restaurées et reboisées ;
- élaborer et mettre en œuvre un plan national de lutte contre l'ensablement et les feux de brousse ;
- capitaliser et diffuser les bonnes pratiques de gestion durables des terres ;
- renforcer les capacités des communautés locales, des collectivités autonomes des opérateurs privés en matière d'aménagement forestiers et de reboisement ;
- s'approprier des initiatives régionales et internationales sur la promotion et la valorisation des filières et produits forestiers ;
- élaborer et mettre en œuvre un programme de recherche et de formation professionnelle forestière, sur les filières et les produits forestiers et la lutte contre la désertification en collaboration avec les services et institutions concernés ;
- mettre en application la réglementation nationale, les Accords, Protocoles, Traités et Conventions sous régionaux, régionaux et internationaux relatifs aux forêts, à la valorisation des filières et à la lutte contre la désertification.

- تنفيذ البرامج ومشاريع تطوير قطاعات منتجات الغابات غير الخشبية ؛
- إعداد وتنفيذ البرنامج الوطني لإعادة التشجير؛
- المشاركة في إنشاء ورفع قيمة الساحات الخضراء؛
- المشاركة في تنفيذ السياسة الوطنية في مجال استصلاح الأراضي؛
- المشاركة في تعزيز الاقتصاد الأخضر؛
- إعداد خرائط الأراضي المتدهورة وتخطيط الأنشطة الكفيلة بإصلاحها؛
- السهر على أمن الأراضي التي استصلحت وإعادة تشجيرها؛
- إعداد وتنفيذ الخطة الوطنية لمكافحة تراكم الرمال وحرائق الغابات؛
- حصر ونشر الممارسات الجيدة والإدارة المستدامة للأراضي؛
- تعزيز كفاءات الجماعات المحلية والتجمعات المستقلة في مجال إدارة الغابات وإعادة التشجير؛
- تملك المبادرات الإقليمية والدولية حول تعزيز ورفع قيمة القطاعات والمنتجات الغابية؛
- إعداد برنامج البحث والتدريب المهني حول الغابات حول القطاعات والمنتجات الغابية ومكافحة التصحر بالتعاون مع الأقسام والمؤسسات المعنية وتنفيذها؛
- تنفيذ النظم الوطنية والمعاهدات والبروتوكولات والمواثيق والاتفاقيات شبه الإقليمية والإقليمية والدولية المتعلقة بالغابات ومكافحة التصحر.

د

## PARAGRAPHE 2 : DE LA DIRECTION DE LA FAUNE ET DES AIRES PROTEGEES (DFAP)

**Article 21** : Placée sous l'autorité d'un Directeur, la Direction de la Faune et des Aires Protégées est chargée de :

- mettre en œuvre la politique du Gouvernement en matière de gestion durable de la faune et des aires protégées ;
- participer à l'application de l'Ordonnance portant Statut du Corps des Eaux et Forêts ;
- participer à l'élaboration et à la mise en œuvre de la politique, des stratégies et des plans d'actions en matière de faune sauvage et des aires protégées ;
- développer les ressources fauniques et promouvoir leurs valeurs scientifiques, culturelles, sociales et économiques ;
- élaborer et mettre en œuvre des plans d'aménagement de la faune, de la gestion des aires protégées et des zones humides ;
- veiller au respect des conventions des concessions de chasse ;
- réaliser des rapports périodiques sur l'état de la faune et des aires protégées ;
- créer et assurer la gestion des réserves de biosphère et les sites du patrimoine historique naturel en collaboration avec les services concernés et les communautés locales ;
- identifier et procéder au classement des nouvelles aires protégées ;
- veiller à l'implication des communautés locales dans la gestion des ressources naturelles dans les zones périphériques des aires protégées ;
- promouvoir les initiatives de valorisation de la biodiversité autour des aires protégées ;
- Créer, classer, aménager et gérer les parcs nationaux, les réserves de faune et les différents types d'aires protégées concernées ;

## الفقرة الثانية: إدارة الحياة البرية والمحميات

**المادة 21** : توضع إدارة حماية الحيوانات والمحميات تحت إدارة

مدير ويساعده نائب، وهي مكلفة بالمهام الآتية:

- تنفيذ سياسة الحكومة في مجال الإدارة المستدامة للحياة البرية والمحميات؛
- المشاركة في تطبيق أحكام الأمر القاضي بنظام هيئة المياه والغابات؛
- المشاركة في إعداد السياسة والاستراتيجيات وخطط العمل في مجال بالحيوانات المفترسة والمحميات ؛
- تنمية الموارد الحيوانية وتعزيز القيم العلمية والثقافية والاجتماعية والاقتصادية؛
- إعداد وتنفيذ خطط استصلاح الحياة البرية وإدارة المحميات والمناطق الرطبة؛
- السهر على احترام اتفاقيات امتيازات الصيد البري/القنص؛
- إعداد التقارير الدورية حول حالة الحياة البرية والمحميات؛
- إنشاء وإدارة المحيطات الحيوية ومواقع التراث التاريخي الطبيعي بالتعاون مع الأقسام المعنية والجماعات المحلية؛
- تشخيص والشروع في تصنيف المحميات الجديدة ؛
- السهر على إشراك الجماعات المحلية في إدارة الموارد الطبيعية في المناطق المجاورة للمحميات؛
- تشجيع مبادرات رفع قيمة التنوع البيولوجي حول المحميات؛
- إنشاء وتصنيف وتهيئة وإدارة الحدائق الوطنية وحماية الحيوانات ومختلف أنواع المحميات بالتعاون مع الأقسام الأخرى المعنية؛

*J.*

- participer à la promotion de l'Economie Bleue ;
- assurer la mise en œuvre, l'évaluation et l'actualisation de la stratégie et des plans d'action de développement des pêches et de l'aquaculture ;
- mettre au point et vulgariser les techniques de pêches adaptées au contexte national ;
- assurer la protection et la restauration des écosystèmes aquatiques en collaboration avec les institutions et services concernés ;
- appuyer la promotion d'un cadre réglementaire incitatif, des activités de recherche-développement et l'initiative privée dans le domaine des pêches et de l'aquaculture ;
- établir une base de données scientifiques, techniques, socio-économiques et juridiques en matière des pêches et de l'aquaculture et la diffuser en collaboration avec les institutions et services concernés ;
- élaborer et mettre en œuvre un programme de recherche et de formation professionnelle en matière des pêches et de l'aquaculture en collaboration avec les institutions et les services concernés ;
- assurer la mise en œuvre, l'évaluation et l'actualisation de la stratégie et des plans d'action de développement de ressources aquacoles ;
- vulgariser les techniques d'aquaculture adaptées au contexte national ;
- mettre en œuvre les actions de développement et de promotion de la spiruline ;
- organiser et coordonner les activités des stations aquacoles ;
- vulgariser les technologies appropriées de transformation et de conservation des produits des pêches et d'aquaculture ;
- apporter un appui à la structuration des acteurs impliqués dans les métiers de traitement, du transport et de vente des produits de pêche et d'aquaculture ;

- المشاركة في تعزيز الاقتصاد الأزرق؛
- ضمان تنفيذ وتقييم وتحديث الاستراتيجية وخطط العمل التنموية للصيد وتربية المائيات؛
- تطوير تقنيات الصيد الملائمة للسياق الوطني وتعميمها؛
- ضمان حماية وإصلاح النظم الإيكولوجية والمائية بالتعاون مع المؤسسات والأقسام المعنية؛
- دعم تعزيز الإطار التنظيمي المحفز وأنشطة البحث والتطوير والمبادرة الخاصة في مجال الصيد وتربية المائيات؛
- إنشاء قاعدة البيانات العلمية، التقنية، الاجتماعية، الاقتصادية والقانونية في مجال الصيد وتربية المائيات ونشرها بالتعاون مع المؤسسات والأقسام المعنية؛
- إعداد وتنفيذ برنامج البحث والتكوين المهني في مجال الصيد وتربية المائيات بالتعاون مع المؤسسات والأقسام المعنية؛
- القيام بتنفيذ وتقييم وتحديث الاستراتيجية وخطط العمل لتنمية موارد الصيد البحري وتربية المائيات؛
- تعميم تقنيات تربية الحيوانات والنباتات المائية الملائمة للبيئة الوطنية؛
- تنفيذ الأعمال التنموية وتطوير الاسلبريلينا؛
- تنظيم وتنسيق أنشطة محطات تربية الأسماك؛
- نشر تقنيات الملائمة لتحويل وحفظ منتجات الصيد وتربية المائيات؛
- تقديم الدعم في عملية إعادة تنظيم الفاعلين المشاركين في حرف معالجة ونقل وبيع منتوجات الصيد وتربية المائيات؛



- initier et mettre en œuvre les actions de valorisation du potentiel cynégétique national ;
- initier et mettre en œuvre les programmes et projets relatifs au développement de gestion durable de la faune ;
- participer à la mise en œuvre des actions de valorisation touristique des parcs nationaux et des différents types de réserves de faune en collaboration avec les institutions et services concernés ;
- coordonner les activités de la biodiversité avec les services concernés ;
- participer à la mise en œuvre du plan stratégique de lutte anti braconnage ;
- élaborer et mettre en œuvre un plan national de conservation de la faune et des aires protégées ;
- élaborer et mettre en œuvre un programme de recherche et de formation professionnelle en matière des aires protégées, de la faune sauvage et de la diversité biologique, en collaboration avec les institutions et services concernés ;
- mettre en application la réglementation nationale, les Accords, Protocoles, Traités et Conventions sous régionaux, régionaux et internationaux relatifs à la faune sauvage, à la chasse et à la biodiversité.

**PARAGRAPHE 3 : DE LA DIRECTION DES PECHES, DE L'AQUACULTURE ET DE LA VALORISATION DES PRODUITS (DPAVP)**

**Article 22 :** Placée sous l'autorité d'un Directeur, la Direction des Pêches, de l'Aquaculture et de la Valorisation des Produits est chargée de :

- mettre en œuvre la politique du Gouvernement en matière de pêches, de l'aquaculture et de valorisation des produits en collaboration avec les institutions et services concernés ;
- participer à l'application de l'Ordonnance portant Statut du Personnel du Corps des Eaux et Forêts ;

- إعداد خطط تقييم إمكانات الصيد الوطنية وتنفيذها؛
- إعداد البرامج والمشاريع المتعلقة بتنمية الإدارة المستدامة والحياة البرية وتنفيذها؛
- المشاركة في تنفيذ أعمال رفع القيمة السياحية للحدائق الوطنية ومختلف أنواع محميات الحياة البرية بالتعاون مع المؤسسات والأقسام المعنية؛
- تنسيق أنشطة التنوع البيولوجي بالتعاون مع الأقسام المعنية؛
- المساهمة في تنفيذ الخطة الاستراتيجية لمكافحة الصيد الجائر؛
- إعداد وتنفيذ خطة وطنية للحفاظ على المحميات؛
- إعداد برنامج البحث والتدريب المهني في مجال المحميات والحيوانات البرية والتنوع البيولوجي بالتعاون مع الأقسام والمؤسسات المعنية وتنفيذها؛
- تنفيذ النظم الوطنية والمعاهدات والبروتوكولات والمواثيق والاتفاقيات شبه الإقليمية والإقليمية والدولية المتعلقة بالحيوانات المفترسة والصيد البري والتنوع البيولوجي.

**الفقرة الثالثة: إدارة الصيد وتربية الأسماك وتقييم المنتجات**

**المادة 21:** توضع إدارة الصيد تربية الأسماك وتقييم المنتجات تحت إدارة مدير، وهي مكلفة بالمهام الآتية:

- تنفيذ سياسة الحكومة في مجال الصيد وتربية الحيوانات والنباتات المائية ورفع قيمة المنتجات، بالتعاون مع المؤسسات والأقسام المعنية؛
- المشاركة في تطبيق أحكام الأمر القاضي بنظام هيئة المياه والغابات؛

*Handwritten signature*

- développer un cadre réglementaire incitatif, les activités de recherche-développement et l'initiative privée dans le domaine post-capture ;
- promouvoir les produits de pêche et d'aquaculture par la valorisation, des espèces non consommées traditionnellement, des rebuts et déchets de poisson et autres espèces afin d'accroître la valeur ajoutée ;
- contribuer au contrôle sanitaire des produits à tous les stades de transformation ;
- établir une base de données scientifiques, techniques, socio-économiques et juridiques en matière des produits de pêche et d'aquaculture et la diffuser en collaboration avec les institutions et services concernés ;
- élaborer et mettre en œuvre un programme de recherche et de renforcement des capacités, en matière d'assurance qualité des infrastructures, des produits des pêches et d'aquaculture en collaboration avec les institutions et les services concernés ;
- mettre en application la réglementation nationale, les Accords, les Protocoles, les Traités et les Conventions sous régionaux, régionaux et internationaux relatifs aux pêches, à l'aquaculture et à la valorisation des produits.

#### **SOUS-SECTION 4 : DES SERVICES RATTACHES**

**Article 23 :** Les structures ci-dessous sont rattachées au Secrétariat Général :

- une Direction des Études, de la Planification, du Suivi et des Statistiques ;
- une Direction des Affaires Juridiques et du Contentieux ;
- Une Direction des Ressources Humaines et Matérielles.

#### **PARAGRAPHE 1<sup>er</sup> : DE LA DIRECTION DES ETUDES, DE LA PLANIFICATION, DU SUIVI ET DES STATISTIQUES (DEPSS)**

- تطوير إطار تنظيمي يحث على أنشطة البحوث التنموية والمبادرات الأهلية في مجال الصيد التقليدي؛
- تطوير منتجات الصيد وتربية المائيات عن طريق رفع قيمة الفضائل غير المستهلكة تقليدياً والمهملات ونفايات السمك والفضائل الأخرى من أجل زيادة القيمة المضافة؛
- الإسهام في المراقبة الصحية للمنتوجات على شتى مراحل التحويل؛
- إنشاء قاعدة البيانات العلمية، والتقنية، الاجتماعية، الاقتصادية والقانونية في مجال منتوجات وتربية المائيات ونشرها بالتعاون مع المؤسسات والأقسام المعنية؛
- إعداد برامج البحث ورفع الكفاءات في مجال ضمان جودة البنية التحتية ومنتوجات الصيد وتربية المائيات بالتعاون مع المؤسسات والأقسام المعنية؛
- تنفيذ النظم الوطنية والمعاهدات والبروتوكولات والمواثيق والاتفاقيات شبه الإقليمية والإقليمية والدولية المتعلقة بالصيد وتربية المائيات ورفع قيمة المنتوجات.

#### **القسم الفرعي الرابع: الأقسام الملحقة**

**المادة 23 :** تُلحق الهياكل التالية بالأمانة العامة:

- إدارة الدراسات والتخطيط والمتابعة والتقييم والحوسبة؛
- إدارة الشؤون القانونية والمنازعات؛
- إدارة الموارد البشرية والتوثيق والأرشيف.

#### **الفقرة الأولى: إدارة الدراسات والتخطيط والمتابعة والتقييم والحوسبة**

**Article 24 :** Placée sous l'autorité d'un Directeur, la Direction des Études, de la Planification, du Suivi et des Statistiques est chargée de :

- étudier, planifier, évaluer et suivre la politique du Gouvernement en matière de gestion de l'environnement, des ressources forestières, fauniques et halieutiques en collaboration avec les autres services techniques concernés ;
- s'assurer de la conformité des projets et programmes du Ministère avec les politiques et stratégies nationales de développement ;
- réaliser des études thématiques et de cadrage dans le domaine de l'environnement, des ressources forestières, fauniques et halieutiques en collaboration avec les services concernés ;
- participer à l'élaboration des politiques, des stratégies, des programmes, projets et plans d'actions du Ministère en matière d'environnement, des ressources forestières, fauniques et halieutiques en concertation avec les autres services concernés ;
- mettre en place et gérer une base des données sur l'exécution et le suivi des activités du Ministère ;
- assurer la gestion documentaire et la conservation des archives du Ministère ;
- collecter, stocker, analyser, actualiser, capitaliser, diffuser et suivre les informations scientifiques, techniques, socio-économiques et juridiques en matière d'environnement, des ressources forestières, fauniques et halieutiques, en concertation avec les autres services concernés ;
- participer à l'élaboration du budget programme et des rapports d'activités du Ministère ;
- assurer l'organisation et le suivi des missions de supervision des partenaires ;

**المادة 24 :** توضع إدارة الدراسات والتخطيط والمتابعة والتقييم والحوسبة تحت إدارة مدير ويساعده نائب، وهي مكلفة بالمهام الآتية:

- دراسة وتخطيط وتقييم سياسة الحكومة في مجال إدارة البيئة والموارد الغابية والحيوانية والسلمكية بالتعاون مع المؤسسات والأقسام المعنية؛
- التأكد من مطابقة مشاريع وبرامج الوزارة مع السياسات والاستراتيجيات الوطنية التنموية؛
- إجراء الدراسات المواضيعية والخاصة بالنطاقات في مجال البيئة والموارد الغابية والحيوانية والسلمكية بالتعاون مع الأقسام المعنية؛
- المشاركة في إعداد السياسات والاستراتيجيات والبرامج والمشاريع وخطط عمل الوزارة في مجال البيئة والموارد الغابية والحيوانية والسلمكية بالتشاور مع الأقسام المعنية؛
- إنشاء وإدارة قاعدة البيانات الخاصة بتنفيذ ومتابعة أنشطة الوزارة؛
- ضمان إدارة الوثائق وحفظ أرشيف الوزارة؛
- جمع وتخزين وتحليل وتحديث واستثمار ونشر ومتابعة المعلومات العلمية والتقنية والاجتماعية والاقتصادية والقانونية في مجال البيئة والموارد الغابية والحيوانية والسلمكية بالتشاور مع الأقسام المعنية الأخرى؛
- المشاركة في إعداد الميزانية البرنامجية والتقارير السنوية لأنشطة الوزارة؛
- ضمان تنظيم بعثات الإشراف التي يقوم بها الشركاء ومتابعتها؛



- participer à la revue à mi-parcours des programmes et projets ;
- élaborer et mettre en œuvre un programme de recherche et de formation professionnelle en matière d'études, de la planification, du suivi-évaluation en collaboration avec les institutions et services concernés ;
- étudier, planifier, évaluer et suivre la politique du Gouvernement en matière de statistiques en collaboration avec les autres services techniques concernés ;
- concevoir, définir, élaborer les migrants statistiques en matière de collecte de données sur le secteur environnemental ;
- réaliser régulièrement la collecte, le traitement, l'analyse et la publication des données sur le secteur environnemental ;
- concevoir, confectionner et diffuser des annuaires statistiques environnementaux ;
- élaborer et mettre en œuvre un programme de recherche et de formation professionnelle en matière des statistiques environnementales en collaboration avec les institutions et les services concernés ;
- mettre en application la réglementation nationale, les Accords, Protocoles, Traités et Conventions sous régionaux, régionaux et internationaux relatifs aux études, à la planification, au suivi-évaluation et aux statistiques.

**PARAGRAPHE 2 : DE LA DIRECTION DES AFFAIRES JURIDIQUES ET DU CONTENTIEUX (DAJC)**

**Article 25** : Placée sous l'autorité d'un Directeur, la Direction des Affaires Juridiques et du Contentieux est chargée de :

- élaborer la politique, les stratégies et les plans d'action du Ministère en matière des affaires juridiques et du contentieux ;
- appuyer et contribuer à l'élaboration des textes juridiques nationaux et internationaux ;

- المشاركة في استعراض منتصف فترة تنفيذ البرامج والمشاريع؛
- إعداد وتنفيذ برنامج البحث والتكوين المهني في مجال الدراسات والتخطيط والمتابعة والتقييم بالتعاون مع المؤسسات والأقسام المعنية؛
- دراسة وتخطيط وتقييم ومتابعة سياسة الحكومة في الإحصائيات بالتعاون مع الأقسام الفنية المعنية الأخرى؛
- تصميم وتحديد وإعداد الإحصائيات في مجال تجميع البيانات الخاصة بالقطاع البيئي؛
- القيام بجمع ومعالجة وتحليل البيانات الخاصة بالقطاع البيئي ونشرها؛
- تصور وتصميم ونشر الدليل الإحصائيات البيئية؛
- إعداد وتنفيذ برنامج البحث والتكوين المهني في مجال الإحصائيات البيئية بالتعاون مع المؤسسات والأقسام المعنية؛
- تنفيذ النظم الوطنية والمعاهدات والبروتوكولات والمواثيق والاتفاقيات شبه الإقليمية والإقليمية والدولية المتعلقة بالدراسات والتخطيط والمتابعة والتقييم والإحصائيات.

**الفقرة الثانية: إدارة الشؤون القانونية والمنازعات**

**المادة 25**: توضع إدارة الشؤون القانونية والمنازعات تحت إدارة مديروها وهي مكلفة بالمهام الآتية:

- إعداد السياسة والاستراتيجيات وخطط عمل الوزارة في مجال الشؤون القانونية والمنازعات؛
- تقديم الدعم والإسهام في إعداد النصوص القانونية الوطنية والدولية؛

*Handwritten signature/initials*

- examiner et suivre les textes juridiques internationaux en collaboration avec les services concernés, en vue de leur éventuelle signature et/ou ratification ;
- mettre en place et gérer une base des données juridiques et du contentieux et assurer sa diffusion ;
- suivre et statuer tous les contentieux du Ministère ;
- défendre les intérêts du Ministère devant les juridictions nationales et se constituer en partie civile dans tous les procès en appui au Secrétariat Général du Gouvernement ;
- vulgariser les textes relatifs à l'environnement, aux ressources forestières, fauniques et halieutiques en collaboration avec les services concernés ;
- assurer la conformité des actes et décisions du Ministère avec les textes en vigueur ;
- fournir des avis juridiques sur toutes les questions du Ministère ;
- assurer la conservation des documents et textes juridiques ;
- préparer et participer à l'élaboration des avants projets des textes à caractère législatif et réglementaire ;
- élaborer et mettre en œuvre un programme de recherche et de formation professionnelle en matière des affaires juridiques et du contentieux, en collaboration avec les institutions et les services concernés ;
- mettre en application la réglementation nationale, les Accords, les Protocoles, les Traités et les Conventions sous régionaux, régionaux et internationaux relatifs aux affaires juridiques et au contentieux.

### **PARAGRAPHE 3 : DE LA DIRECTION DES RESSOURCES HUMAINES ET MATERIELLES**

**Article 26 :** Placée sous l'autorité d'un Directeur, la Direction des Ressources Humaines et matérielles est chargée de :

- élaborer et mettre en œuvre les politiques, stratégies, programmes et plans d'action du Ministère en matière de gestion des ressources humaines ;

- دراسة ومتابعة النصوص القانونية الدولية بالتعاون مع الاقسام المعنية بغية توقيعها المحتمل و/أو المصادقة عليها؛
- إنشاء وإدارة قاعدة البيانات القانونية والمنازعات والقيام بنشرها؛
- متابعة والنظر في كافة منازعات الوزارة؛
- الدفاع عن مصالح الوزارة أمام المحاكم الوطنية ورفع الدعوى المدنية في كافة القضايا بدعم الأمانة العامة للحكومة؛
- نشر النصوص المتعلقة بالبيئة والموارد الغابية والحيوانية والسمكية بالتعاون مع الأقسام المعنية؛
- ضمان مطابقة نصوص وقرارات الوزارة للنصوص المعمول بها؛
- تقديم الرأي القانوني حول كافة مسائل الوزارة؛
- ضمان حفظ الوثائق والنصوص القانونية؛
- المشاركة في إعداد مشاريع النصوص الأولية ذات الطابع التشريعي والتنظيمي؛
- إعداد وتنفيذ برنامج البحث والتكوين المهني في مجال القضايا القانونية والمنازعات بالتعاون مع المؤسسات والأقسام المعنية؛
- تنفيذ النظم الوطنية والمعاهدات والبروتوكولات والمواثيق والاتفاقيات شبه الإقليمية والإقليمية والدولية المتعلقة بالقضايا القانونية والمنازعات.

### **الفقرة الثالثة: إدارة الموارد البشرية والمعدات**

- المادة 24:** توضع إدارة الموارد البشرية والمعدات تحت إدارة مدير، وهي مكلفة بالمهام الآتية:
- إعداد وتنفيذ السياسات والاستراتيجيات والبرامج وخطط عمل الوزارة في مجال إدارة الموارد البشرية؛

- planifier les besoins en ressources humaines du Ministère et en assurer la gestion conformément aux textes en vigueur ;
- assurer la gestion des carrières du personnel du Ministère ;
- étudier, planifier, assurer et évaluer les besoins en matière de formation du personnel du Ministère en collaboration avec les Directions Techniques concernées ;
- créer et mettre à jour une base des données du personnel du Ministère ;
- élaborer et mettre en œuvre un programme de recherche et de formation professionnelle en matière des ressources humaines avec les institutions et les services concernés ;
- participer à la réception des ouvrages, des infrastructures, des équipements, des biens et services du Ministère et des Organismes sous-tutelles ;
- créer et mettre à jour une base des données du matériel, des biens meubles et immeubles du Ministère ;
- mettre en application la réglementation nationale, les Accords, Protocoles, Traités et Conventions sous régionaux, régionaux et internationaux relatifs aux ressources humaines ;
- constituer, sauvegarder et gérer les archives et documents du Ministère ;
- concevoir et mettre en œuvre les outils de gestion d'archives ;
- optimiser les conditions de stockage et de conservation des documents ;
- assurer le catalogage et l'indexation des documents.

#### **SOUS-SECTION II 5 : DU COMMANDEMENT DE LA GARDE FORESTIERE ET FAUNIQUE**

**Article 27 :** Le Commandement de la Garde Forestière et Faunique est une structure technique d'appui en matière de protection de l'environnement.

A ce titre, elle est chargée de :

- organiser et assurer le fonctionnement et l'administration de ses directions et services internes ;

- تخطيط احتياجات الوزارة للموارد البشرية وضمان إدارتها وفقاً للنصوص المعمول بها؛
- إدارة مهني موظفي الوزارة؛
- دراسة وتخطيط وتقييم الاحتياجات في مجال تدريب موظفي الوزارة، بالتعاون مع الإدارات الفنية المعنية؛
- إنشاء وتحديث قاعدة بيانات موظفي الوزارة؛
- إعداد وتنفيذ برنامج البحث والتكوين المهني في مجال الموارد البشرية بالتعاون مع المؤسسات والأقسام المعنية؛
- المشاركة في تسليم المنشآت والبنى التحتية والمعدات وممتلكات وخدمات الوزارة والهيئات تحت الوصاية؛
- إنشاء وتحديث قاعدة بيانات معدات الوزارة وممتلكاتها المنقولة والثابتة؛
- تنفيذ النظم الوطنية والمعاهدات والبروتوكولات والمواثيق والاتفاقيات شبه الإقليمية والإقليمية والدولية المتعلقة الموارد البشرية؛
- تكوين أرشيف ووثائق الوزارة وضمان حفظها وإدارتها؛
- تصميم أدوات إدارة الأرشيف وتنفيذها؛
- تحسين شروط تخزين وحفظ الوثائق؛
- فهرسة وتأشير الوثائق.

#### **القسم الفرعي الخامس: قيادة حرس الغابات والحياة البرية**

**المادة 27 :** قيادة حرس الغابات والحياة البرية هي هيكل فني يُعنى بتنفيذ سياسة الحكومة في مجال حماية البيئة.

وبهذه الصفة، فهي مكلفة بالمهام الآتية:

- تنظيم وضمان سير والإدارة وإدارتها وأقسامها الداخلية؛

ش

- participer à l'application de l'ordonnance N°006/PR/2020 du 02 septembre 2020 portant statut du corps des eaux et forêts ;
- participer à l'élaboration des politiques, stratégies et plans d'action relatifs aux forêts, à la faune, aux ressources halieutiques, au développement de l'aquaculture, à la biodiversité, à l'adaptation et l'atténuation des effets négatifs des changements climatiques et d'une manière générale à la protection de l'environnement ;
- lutter contre tous les facteurs de destruction des ressources naturelles, des pollutions, des nuisances ainsi que toutes les autres formes de dégradation de l'environnement ;
- appliquer la réglementation en matière de protection de l'environnement, en collaboration avec les autres structures et services concernés ;
- coordonner les actions de contrôle, de surveillance et de lutte anti braconnage des ressources fauniques, forestières et halieutiques ;
- coordonner l'organisation de la formation militaire et du recyclage des agents ;
- Coordonner l'acquisition et la gestion des équipements et matériels ;
- veiller à l'application des règlements de discipline générale du personnel du Corps des Eaux et Forêts ;
- coordonner le contrôle des certificats d'origine d'importation, d'exportation et de transit des espèces fauniques, forestières, halieutiques et leurs sous-produits ;
- coordonner les missions de lutte contre tous les facteurs de pollution, de nuisance ainsi que toutes les autres formes de dégradation de l'environnement.

**Article 28 :** Le Commandement de la Garde Forestière et Faunique est structuré en une Direction Générale et comprenant:

- المشاركة في تطبيق الأمر رقم 006/رج/2020 الصادر في 02 سبتمبر 2020 القاضي بالنظام الأساسي العام لموظفي هيئة المياه والغابات؛
- المشاركة في إعداد السياسات والاستراتيجيات وخطط العمل المتعلقة بالغابات والحياة البرية والموارد السمكية وتطوير تربية الأسماك والتنوع البيولوجي والتكيف وتخفيف حدة الآثار السلبية للتغيرات المناخية، وبصفة عامة حماية البيئة؛
- مكافحة كافة عوامل تدمير الموارد الطبيعية والتلوث والمخاطر وكذا كافة أشكال التدهور البيئي؛
- تطبيق اللوائح الخاصة بحماية البيئة بالتعاون مع الهياكل والأقسام الأخرى المعنية؛
- تنسيق أعمال مراقبة والرقابة على الصيد غير المشروع ومكافحة الصيد الجائر للموارد الحيوانية والغابية والسمكية؛
- تنسيق وتنظيم التدريب العسكري وتأهيل العمال؛
- تنسيق اقتناء الأجهزة والمعدات وضمان إدارتها؛
- السهر على تطبيق اللوائح الخاصة بالضوابط العامة لموظفي هيئة المياه والغابات؛
- تنسيق مراقبة شهادات المنشأ الخاصة باستيراد وتصدير وعبور أنواع الحيوانات وأنواع الغابات والأسماك ومنتجاتهم المشتقة؛
- تنسيق بعثات مكافحة كافة أعمال التلوث والمخاطر وكذلك كافة الأشكال التدهور البيئي الأخرى.

**المادة 28:** تُنظّم قيادة الحرس الغابات والحياة البرية في شكل إدارة عامة تتألف من:

- une Direction de Contrôle et d'Intervention ;
- une Direction des Renseignements de l'environnement ;
- une Direction du Personnel et des Equipements
- Un Groupement Spécial de Lutte Anti-Braconnage.

Le Commandement de la Garde Forestière et Faunique est placé sous l'autorité d'un Commandant, assisté d'un adjoint, ayant respectivement rang et avantages de Secrétaire Général et Secrétaire Général adjoint de Ministère.

Il est rattaché directement au Ministre.

### **PARAGRAPHE 1<sup>er</sup> : DE LA DIRECTION DE CONTROLE ET D'INTERVENTION**

**Article 29** : Placée sous l'autorité d'un Directeur, la Direction des Contrôle et d'Intervention est chargée de :

- appuyer les Directions Techniques dans la mise en application des textes législatifs et règlementaires en matière d'environnement, de forêts, de faune et de pêches ;
- participer à l'application de l'Ordonnance portant Statut général du personnel du Corps des Eaux et Forêts ;
- participer à la surveillance des ressources forestières, fauniques et halieutiques ;
- appuyer les opérations de contrôle des produits et sous-produits des forêts de la faune, des pêches et chasse détenus par des particuliers ainsi que le contrôle de la conformité des pièces y afférentes en collaboration avec les services concernés ;
- participer au contrôle des certificats d'origine, d'importation et d'exportation des espèces fauniques et végétales en collaboration avec les services concernés ;
- contrôler les trafics des produits et sous-produits des forêts, de la faune, de la chasse, de la pêche et de la biodiversité d'une façon générale, sur toute l'étendue du territoire national

- إدارة المراقبة والتدخل؛
- إدارة الاستعلامات البيئية؛
- إدارة شؤون الموظفين والمعدات؛
- الفرقة الخاصة بمكافحة الصيد غير المشروع.

توضع قيادة الحرس الغابات والحياة البرية تحت سلطة قائد ويساعده نائب، ويتمتع على التوالي برتبة وامتيازات الأمين العام والأمين العام النائب للوزارة.

تُلحق القيادة مباشرة بالوزير.

### **الفقرة الأولى: إدارة المراقبة والتدخل**

**المادة 29:** توضع إدارة المراقبة والتدخل تحت إدارة مدير، وهي مكلفة بالمهام الآتية:

- دعم الإدارات الفنية في تطبيق النصوص التشريعية والتنظيمية في مجال البيئة والغابات والحياة البرية والصيد؛
- المشاركة في تطبيق الأمر الخاص بالنظام الأساسي لموظفي هيئة المياه والغابات؛
- المشاركة في الرقابة على الموارد الغابية والحيوانية والسمكية؛
- دعم عمليات مراقبة المنتجات والمنتجات الثانوية للغابات ومنتجات الحياة البرية والصيد والقنص المملوكة للأفراد وكذا مراقبة مطابقة المستندات ذات الصلة بالتعاون مع الأقسام المعنية؛
- المشاركة في مراقبة شهادات المنشأ الخاصة باستيراد وتصدير أنواع الحيوانات والنباتات بالتعاون مع الأقسام المعنية؛
- مراقبة تجارة المنتجات الأساسية والثانوية الغابية والحيوانية والنتيجة عن الصيد البري والصيد البحري وعن التنوع البيولوجي بصفة عامة في كافة الأراضي

- et au niveau des frontières, en étroite collaboration avec les autres services concernés ;
- participer à l'acquisition et à la gestion des équipements et matériels ;
  - assurer la sécurité des installations et des équipements du Ministère ainsi que la sécurité des missions de terrain ;
  - assurer la police environnementale, notamment en matière de lutte contre les pollutions, les substances toxiques, les nuisances et toutes les autres formes de dégradations de l'environnement en collaboration avec les services concernés ;
  - procéder à la perquisition, à la confiscation et à la destruction de tout produit issu des forêts, de la faune, de la pêche, de la biodiversité ainsi que des manipulations physiques, chimiques ou biologiques qui sont impropres à la consommation et/ou à la santé humaine ou environnementale, en collaboration avec les autres services concernés ;
  - rechercher et appréhender les auteurs des infractions conformément aux textes en vigueur ;
  - préparer et exécuter toutes les interventions spéciales de la Direction Générale.

## **PARAGRAPHE 2: DE LA DIRECTION DES RENSEIGNEMENTS DE L'ENVIRONNEMENT**

**Article 30 :** placée sous l'autorité d'un Directeur, la Direction des Renseignements de l'environnement est chargée de :

- assurer les renseignements nécessaires liés à l'environnement ;
- rechercher, collecter et centraliser tous les renseignements jugés nécessaires à l'environnement ;
- exploiter, analyser et traiter l'information en matière d'infraction dans le domaine des eaux et forêts et de l'environnement ;
- Rechercher les activités portant atteinte à l'environnement ;

la nationale وعلى مستوى الحدود، وذلك بالتعاون الوثيق مع الأقسام الأخرى المعنية؛

- المشاركة في اقتناء الأجهزة والمعدات وتولي إدارتها؛
- ضمان سلامة مرافق وأجهزة الوزارة وكذلك سلامة البعثات الميدانية؛
- ضمان الأمن البيئي، لاسيما في مجال مكافحة التلوث والمواد الضارة والخطرة وكافة أشكال التدهور البيئي، بالتعاون مع الأقسام المعنية؛

- مباشرة إجراءات التفتيش والمصادرة وتدمير أي مادة ناتجة عن الغابات والحياة البرية والصيد والتنوع البيولوجي وكذلك التلاعب الفيزيائي والكيميائي أو البيولوجي غير الملائم للاستهلاك و/أو للصحة البشرية أو البيئية، بالتعاون مع الأقسام الأخرى المعنية؛

- القيام بالبحث عن مرتكبي المخالفات وتوقيفهم؛

- تجهيز عمليات تدخل الإدارة العامة وتنفيذها.

## **الفقرة الثانية: إدارة الاستعلامات البيئية**

**المادة 30:** توضع إدارة الاستعلامات البيئية تحت إدارة مدير، وهي مكلفة بالمهام الآتية:

- ضمان الاستعلامات اللازمة المرتبطة بالبيئة؛
- القيام بالبحث وجمع وحصر جميع الاستعلامات الضرورية للبيئة؛
- استخدام وتحليل ومعالجة المعلومات في مجال المخالفة في مجال المياه والغابات والبيئة؛
- البحث عن الأنشطة التي تضر بالبيئة؛

*Se*

- exécuter des enquêtes administratives à caractère confidentiel à l'environnement ;
- assurer le suivi de la Salle de Contrôle Électronique en collaboration avec les services concernés.

### **PARAGRAPHE 3: DE LA DIRECTION DU PERSONNEL ET DES EQUIPEMENTS**

**Article 31 :** Placée sous l'autorité d'un Directeur, la Direction du Personnel et des Equipements est chargée de :

- assurer la mise à jour et le suivi des données relatives au personnel et au matériel de la Garde Forestière et Faunique ;
- gérer le personnel de la Garde Forestière et Faunique ;
- participer à l'élaboration du plan de carrière en matière du personnel de la Garde Forestière et Faunique ;
- gérer la carrière, les positions et les distinctions honorifiques du personnel ainsi que les ressources financières, matérielles et la logistique de la Garde Forestière et Faunique ;
- mettre en place un système d'évaluation des performances et d'enquêtes de moralité et d'aptitude du personnel de la Garde Forestière et Faunique ;
- élaborer et suivre l'exécution du budget des services de la Garde Forestière et Faunique ;
- conserver, entretenir et gérer les biens meubles, immeubles et le parc automobile de la Garde Forestière et Faunique ;
- assurer la programmation et l'organisation des stages et des études au profit du personnel de la Garde Forestière et Faunique ;
- organiser la tenue du conseil de discipline du personnel de la Garde Forestière et Faunique ;
- acquérir et gérer les équipements de la Garde Forestière et Faunique.

### **PARAGRAPHE 4: DU GROUPEMENT SPECIAL DE LUTTE ANTI-BRACONNAGE**

**Article 32 :** Placé sous l'autorité d'un

- تنفيذ التحقيقات الإدارية ذات الطابع سري للبيئة:

- ضمان متابعة صالة المراقبة الالكترونية بالتعاون مع الأقسام المعنية.

### **الفقرة الثالثة: إدارة شؤون الموظفين والمعدات**

**المادة 31:** توضع إدارة شؤون الموظفين والمعدات تحت إدارة مدير، وهي مكلفة بالمهام الآتية:

- ضمان تحديث ومتابعة البيانات الإدارية لموظفي ومعدات حرس الغابات والحياة البرية ;
- إدارة موظفي حرس الغابات والحياة البرية;
- المشاركة في إعداد خطة المسار الوظيفي فيما يتعلق بموظفي حرس الغابات والحياة البرية;
- إدارة المسار الوظيفي والمواضع ومنح الأوسمة للموظفين وكذلك إدارة الموارد المالية والمادية واللوجستية لحرس الغابات والحياة البرية;
- إنشاء نظام لتقييم الأداء والتجزي عن أخلاق وكفاءات موظفي حرس الغابات والحياة البرية;
- إعداد ميزانية أقسام حرس الغابات والحياة البرية ومتابعة تنفيذها;
- حفظ وصيانة وإدارة الممتلكات المنقولة والثابتة وحظيرة سيارات حرس الغابات والحياة البرية;
- ضمان برمجة وتنظيم التدريبات والدراسات لصالح موظفي حرس الغابات والحياة البرية;
- تنظيم انعقاد المجلس التأديبي لموظفي حرس الغابات والحياة البرية;
- اقتناء وإدارة معدات حرس الغابات والحياة البرية.

### **الفقرة الرابعة: الفرقة الخاصة بمكافحة الصيد غير المشروع**

**المادة 32:** توضع الفرقة الخاصة بمكافحة الصيد غير المشروع

Commandant, le Groupement Spécial de Lutte Anti-Braconnage est chargé de :

- lutter contre tout acte de Braconnage et de criminalité organisée en matière de faune dans les aires protégées ;
- sécuriser toutes les aires protégées et les animaux emblématiques, le long de leurs déplacements saisonniers ;
- contrôler les trafics des produits de la faune, de la chasse, et de la biodiversité d'une façon générale, sur toutes les aires protégées ;
- tenir à jour la base des données en matière de fraudes et de criminalité sur la faune ;
- Assurer la sécurité des installations, équipements et les missions dans toutes les aires protégées.

#### **CHAPITRE IV : DES SERVICES DECONCENTRES**

**Article 33:** Le Ministère de l'Environnement, de la Pêche et du Développement Durable est représenté au niveau déconcentré par des Délégations Provinciales.

#### **CHAPITRE V : DES ORGANISMES SOUS TUTELLE**

**Article 34:** Le Ministère de l'Environnement, de la Pêche et du développement Durable assure la tutelle de toutes les structures qui lui sont rattachées ou qui viendraient à lui être rattachées.

#### **TITRE II : DES DISPOSITIONS DIVERSES ET FINALES**

**Article 35 :** L'organisation et les attributions des services des différentes Directions Techniques sont fixées par Arrêté du Ministre de l'Environnement, de la Pêche et du Développement Durable.

**Article 36 :** Le Secrétaire Général et son adjoint, l'Inspecteur Général, le Commandant de la Garde Forestière et Faunique et son adjoint et les Directeurs Généraux ont nommés par Décret, sur proposition du Ministre de l'Environnement, de la Pêche et du Développement Durable.

les Directeurs Généraux peuvent être assistés d'adjoints nommés dans les mêmes conditions.

تحت سلطة قائد، وهي مكلفة بالمهام الآتية:

- مكافحة أي عمل مرتبط بالصيد غير المشروع والجريمة المنظمة في مجال الحياة البرية والمحميات؛
- تأمين جميع المحميات والحيوانات المبدعة على طول رحلاتهم الموسمية؛
- مراقبة تجارة منتجات الحياة البرية والصيد البري والصيد البحري والتنوع البيولوجي بصفة عامة في كافة المحميات؛
- حفظ وتحديث قاعدة البيانات الخاصة بالتهريب والجريمة المرتكبة بحق الحياة البرية؛
- ضمان سلامة مرافق وأجهزة البعثات في جميع المحميات.

#### **الفصل الرابع: الاقسام اللامركزية**

**المادة 33:** تُمثل وزارة البيئة والصيد والتنمية المستدامة على المستوى اللامركزي من قبل المندوبيات الإقليمية.

#### **الفصل الخامس: منظمات تحت الوصاية**

**المادة 34:** تتولى وزارة البيئة والصيد والتنمية المستدامة أمر الوصاية على الهيئات الملحقة بها أو التي ستُلحق بها.

#### **الباب الثاني: الأحكام المتنوعة والنهائية**

**المادة 35:** تُحدد طرق تنظيم وصلاحيات مختلف أقسام الإدارات الفنية بقرار من وزير البيئة والصيد والتنمية المستدامة.

**المادة 36:** يُعين الأمين العام ونائبه والمفتش العام وقائد حرس الغابات والحياة البرية ونائبه والمدراء العامون بمرسوم باقتراح من وزير البيئة والصيد والتنمية المستدامة.

يجوز تعيين نواب للمدراء العامين بالشروط نفسها.

**Article 37 :** Le Directeur de Cabinet, les Conseillers, les Directeurs techniques et les Inspecteurs Techniques sont nommés par Décret, sur proposition du Ministre de l'Environnement, de la Pêche et du Développement Durable.

Les Directeurs techniques peuvent être assistés d'adjoints nommés dans les mêmes conditions.

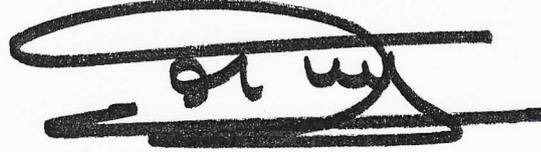
**Article 38 :** Le présent Décret abroge toutes dispositions antérieures contraires, notamment le Décret N°2574/PR/MEP/2020 du 23 décembre 2020, Portant Organigramme du Ministère de l'Environnement et de la Pêche.

**Article 39 :** Le Ministre de l'Environnement, de la Pêche et du Développement Durable et le Ministre des Finances et du Budget sont chargés chacun en ce qui le concerne, de l'application du présent Décret qui prend effet pour compter de la date de sa signature, sera enregistré et publié au Journal Officiel de la République.

N'Djamena, le

06 Dec 2021

أنجمينا، بتاريخ

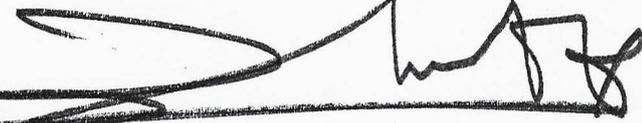


Le Général de Corps d'Armée الفريق

**MAHAMAT IDRIS DEBY ITNO**

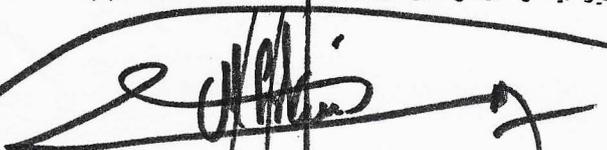
محمد إدريس ديبي إتنو

عن رئيس الجمهورية, Par le Président de la République,  
Le Premier Ministre, Chef du Gouvernement  
de Transition رئيس الوزراء, رئيس الحكومة الانتقالية



**PAHIMI PADACKÉ ALBERT** باهيمي باداكي ألبير

Le Ministre de l'Environnement, de la Pêche et du  
Développement Durable وزير البيئة والصيد والتنمية المستدامة



**MAHAMAT AHMAT LAZINA** محمد أحمد لازينا